

你的存款

定期
一年期六厘三七五
三年期七厘七五
五年期八厘
式年期七厘式五
四年期八厘

戶口
特別
五厘

由式千元起，日日計息，
存款可隨時提存，最適台
商業客戶。

（由貳千元起，
日日計息一次）

壹切存款有政府保障萬無壹失

服務時間：由星期一至星期五
每日上午九時半至下午五時半

尔
的
字
款

日
日
生
息

特別五厘

★特別存款五厘
壹切存款有政府保障萬無壹失
（日計息一次）
由星期一至星期五
服務時間：每日上午九時半至下午五時半
經理黃宗振 副經理爾玉漢



US\$ S.Fr. Can\$
DM. Stg.£ HK\$

經營一切銀行業務
竭誠服務僑胞
港九均設有分行
歡迎函詢委辦

香港皇后大道中——二號
212, QUEEN'S ROAD C. HONGKONG



O. K.
傢私公司
溫哥華 奇化街 式五六號
電話：六八七、七一式七
式五三、〇三式六
單雙人床大平賣
每套由五十四元九五起

鹿尾肥補丸 每盒五十元 六十粒小
合五元貳角八分

尾精補丸，可能是治病靈丹，可能補血，安神靜，消除風濕骨痛，凡食欲減，消化不良，胃脘，腰痛，眼花，鳴，夜多小便，服之可能有效。久服體日見強壯，轉老還童，可能延年益壽，病癒，人在五十前後，氣血兩虛，遇天時變動，則發生骨痛，坐臥不寧，年已老邁，因消化力弱，大便不正，夜多小便，此為胃病與腎病發生之徵候，若亂投藥行，藥不對症，則耗元氣，無補於事，此丸特針對上述病源，選用上等藥材製成，可能補身，除病

片

各 現代本

urance

U 2-1851

生飲貳 325-3757

榮 華 國 278-278

商業樓宇 各種燕梳

新舊房屋 大小柏文

● 經舊市定及四界業街合法存屋十餘年新地週
圍十圍尺屋主平賣貳萬九千九百元
(業款貳)

▲ 十式街東邊大舖面商業樓地調查百貳十尺半
租壹萬六千五百元先交五萬元 (業一)

▲ 舖街兩年新商業樓屋主有老舖舖面柏文自住
坐年入息一萬貳千七百元先交壹萬元徐允銀
期 (業二)

南華麵廠
TOP VALU FOOD PRODUCTS LTD
136 Powell St., Vancouver 4, B.C.
PHONE: 683 0733

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

地址：哥街六一九號

華仁蛋糕

中秋月餅

電話：六八一・八〇一七

五磅十打

花旗乾麵

雪

津津有味譚

陳存仁

香蕉

凡有常習便秘者，多嗜食香蕉，可以刺激腸胃運動，使便暢通，此用藥物而無副作用，實屬良藥。香蕉味甘，性平，能潤腸通便，使人精神爽快，大便結實，香蕉是極適宜的食品。香蕉治咳嗽：氣候乾燥時，塵埃飛揚，很容易引起支氣管炎。那就是中醫所謂燥熱咳嗽。香蕉在此時大量上市，成爲一種滋潤去燥的生果，實在是在天然中安排。民間的經驗咳嗽，沒有發熱的現象，可用黃熟香蕉三個，去皮切塊，用冰糖加清水一碗，隔水燉足一小時，取汁連渣吃下，進食數次，很有功效。

新鮮淡水魚

農村漁業管理處發言人表示，近年淡水漁的價格不錯，養魚事業將會繼續發展及保持好景。現時新界各魚塘的淡水魚，有半數爲頭魚，這種由海中撈取的鹹水魚，竟能以淡水飼養故有出入鹹淡水魚之稱，約佔產量百分之五十，其他著名的鮪魚，大頭魚，鰻魚，鯉魚，鯽魚，和鯽魚等，歲晚及歲首時迷信人家購買的生猛鮮魚，便有不少由新界魚塘供應。

香港魚塘的淡水魚種，大都由中國大陸供應。去年運來約四百萬條，但由頭則由本港供應。大陸運來的各種魚種售價每條由五分至四角不等，放入魚塘去，飼以玉糠，麵粉，和麥糠等廉價東西，長大後便一本萬利。其中吃草的鮪魚花四擔草飼便生產鮪魚一擔，可見成本乃是工人工資而已，當然魚塘的租金亦佔一大筆。

新界的魚塘多集中在元朗，屏山，橫洲，粉嶺，落馬洲，上水，和大埔，但在大埔及粉嶺的那個天然海灣內，却出現另一門新興的養魚業，在漁農處協助下，一名世世代代從事捕魚的漁民，於一九六九年開始，利用一尼龍網在寬約二百八十呎的港灣內兩岸開闢，形成一人工魚塘，進行飼養海魚，放下石班等。成績不錯，於是在去年初又在尼龍網外，再加設一鉛水鐵網，使人造魚塘更爲鞏固另在港灣內近岸兩旁水底加築石壘，將天然海灣圍著，使魚類不能逃走，而塘內的海水與外邊的海水一樣，隨著潮水漲退而流動，大海中的微生物亦一樣可以生存在塘內，使全部飼養的魚類生於自然的環境裡，只有自由受到限制而已，因此飼養的海魚與海中捕獲者各有分別，但只要有經驗的人才能够

菓園連住宅出租

在列治文區第五路附近布路摩厘樹干，餘條，園內有肥沃耕地三畝及好三睡房住宅壹間，如有僑界合意承租，欲知詳細請每日上午十時至下午四時來雲高華花舖與高潤有磋商，或電話詢問亦可。電話：四四一、五五三、五五三。Vancouver Wholesale Florist Ltd., 610 Malkin Ave., Vancouver 4, B.C.

宜男企拾送餐各一名

十時至四時電話八八九、五八〇、四四四、四三三洽商。

宜洗盤碗男工

每週工作五天，請晚上打五八八、壹壹六。

宜發售用具等僱員

專門向本市東區，發售銀器電器傢俱，年約十五至四十歲，兼有合格駕車執照，與 Briggs Ltd., 2410 East Hastings St., 函商。

光猛睡房出租

廚廁浴室俱全，獨立出入，交通便。電話：五五五、五〇九〇，或晚上七時後到 2415 E. 4th St.

新土庫有兩睡房出租

有大廚房，浴室，各門入口出入。電話：四三三、四七五八洽商。

中西餐館特平出賣

架生各樣時代化，有冷氣機，因人力缺乏，迫於割愛，如有僑胞欲當業者，請電話或面議均可。Bamboo Inn, Courtenay Vancouver Island B.C. 電話：日 三三八、八式七五 晚 三三九、三五〇〇

英國人千方百計爲了逃避遺產稅

英國人只要留下一遺產一萬鎊，死後就少被抽稅了，因而他們千方百計想辦法逃避遺產稅。

任何人很容易就有一萬鎊遺產的，汝可能住的一間房屋，隨便已值六千五百鎊，傢俱什物價值一萬鎊，自己擁有汽車，其他各種小量的投資，在郵局儲蓄銀行，有數個儲蓄存款及燕梳，加理好已是一萬二千鎊以上。在子孫能承受此遺產前，就要納遺產稅五百鎊。越是有錢，被抽的遺產稅越多。一百萬鎊的遺產要納稅七十四萬七千一百廿五鎊，最近有一宗遺產是二百〇五萬七千鎊，要抽稅一百六十四萬六千鎊，難怪英國有許多漏稅佬寧願死時是赤貧的。【上】

樓州廣

KWANGCHOW RESTAURANT
251 E. PENDER STREET
CHINATOWN, VANCOUVER
TEL. 687-8501

由九月廿
日起休息
兩星期至
十月四日
照常營業

宜中西廚女招待數名
本公司在西北行省，有意者用英語電話 731-6121 洽商。

代東

謹訂於一九七二年九月廿四日正午十二時爲本總會舉行成立開幕典禮並設茶會同日下午六時假座喜臨門、譚樂、竹林園、三酒家公宴又八時半至十一時半在女皇小戲院開演粵劇游藝大會助慶敬請
全加黃族各團體列位執事屆時駕臨指導歡敘黃伍伯叔昆仲 嬌姆姊妹
叙易勝榮幸
加拿大黃氏宗親總會同人敬約
本總會地址：Wong's Benevolent Association, 123A E. Pender St., Vancouver 4, B.C. Canada
(恭辭鏡屏字畫)
附註：席金成年七元 夫婦十元 小童三元
各宗人請速來已寄出或因遲延遲遲未收到者請到本會辦事處領餐券

宜廚一名工金從優

DICK'S RESTAURANT, P.O. BOX 152 CHEWYND, B.C. 電話：788-2668

宜熟手廚工壹名

工金從優，如意者請電話 Chetvond 埠，七八八、式式六號 Wang Yee 接洽

華貴住宅出賣

位於 Springdale 1785 Heathdale Dr.，無石級上落，清靜及有樹木，地段四十乘一百四十呎，住宅二千平方呎，樓下有娛樂室及浴室，大廚房及各種器皿，電爐，電燈，洗衣機，洗衣乾衣機等，業權清楚，定銀八千五百，全價四萬九千九百元。電話：299-2833 洽商

宜婦人照顧小孩

兩個小孩，兼做家庭輕工作，如意者，上午九時至四時，或下午十時後電話八七六、四七九三
又請英文金怡女工壹名。

雪園飯店開創二週年紀念舉行大贈送酬賓啓事

第一店地址 2541 Commercial 電話 876-7232
第二店地址 236 E. Broadway 電話 874-3225
雪園飯店同人鞠躬

宜貨車司機一名

須懂英語，體格強壯，克勤耐勞，薪金從優，有意者請在六時後電話八七六、〇八五一 譚君接洽

有執照修理水喉

各種大小修理，或新水喉工程，所有工作由合格水喉師傅修理，價錢克己，廿四小時應命，電話 324-4500 與 1-612 洽商。

宜送餐一名

工金從優 如意電話五五四、壹三五六

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE
2381 E. HASTINGS (Near Mainline)
九月十九至廿二日 星期二至星期五 晚上七時半放映
彩色寬幕文藝巨片
火戀 胡燕妮 嚴俊 陳觀泰 聯合主演
同場放映 彩色寬幕民初拳擊巨片 黑白道 王羽 張仲 領銜主演
注意 茲爲便利觀眾起見 特請打街東 LUNG'S TAO 代售戲票 本週票價：成人一元十五 學生一元五毛 小童五毛

新辦到 大金錢龜

華高雲 大拿加 記興源利金
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

NATIONAL LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA

SUITE 501
1155 W. Pender St.,
Vancouver 1, B.C.

鄭樹輝代理
Wayne C. F. Cheng
公司電話：685-7231
住家：228-9336
專爲閣下將來幸福着想
本公司特設
各種人壽保險
意外和患病入息保障
減輕入息稅退休儲蓄
大學教育基金等等
不勝枚舉，如蒙諮詢
請即賜電，新到國
移民，一律歡迎。

ROYAL PACIFIC MOTEL

661 BROADWAY, SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
PHONE: 781-6661

僑胞：
歡迎來大埠渡假！
請住：
位在華埠
彩色電視
設備豪華
停車利便
優待平價
華夏汽車旅館

場市大西中華文

MANDARIN FOOD MARKET
奇化街壹百九十號 即文華大廈樓下
電話：687-9329

每星期有數類
生菓蔬菜肉類
中西罐頭
特價平賣
星期日照常營業 十時至五時半

▲房屋 一街及乃磨街，每月收租二百八十五
開價三萬七千九，先父現銀三千元可以。